



8º Congresso de extensão universitária da UNESP

"Diálogos da Extensão:
do saber acadêmico à prática social"



Conteúdos e metodologias para o ensino de espanhol, francês e italiano na rede pública estadual.

Profa. Dra. Rosangela Sanches Gileno, Campus de Araraquara, Faculdade de Ciências e Letras, Letras, rosangela@fclar.unesp.br, Jéssica Ciurlin Silva, Campus de Araraquara, Faculdade de Ciências e Letras, Letras, graduação, bolsa Núcleos de Ensino – PROGRAD, Marcela de Oliveira Gabriel, Campus de Araraquara, Faculdade de Ciências e Letras, Letras, Pós-graduação.

Eixo 1: Direitos, Cidadania e Expressões para Exercício da Cidadania

Resumo

O projeto, coordenado pela profa. Dra. Rosangela Sanches da Silveira Gileno, tem como objetivo geral promover a parceria entre a Universidade e a escola pública no sentido de contribuir para a articulação entre teoria e prática, ensino e pesquisa, métodos e conteúdos, tanto na formação inicial dos graduandos do curso de Letras da Faculdade de Ciências e Letras da UNESP de Araraquara como na formação continuada dos professores de língua estrangeira (francês, italiano e espanhol) da rede pública que atuam no Centro de Estudos de Línguas (CEL) de Araraquara. Assim, são parceiros nesse projeto: a Diretoria de Ensino de Araraquara e 15 professores da rede pública que atuam nos Centros de Estudos de Línguas de Araraquara e Matão. Participam também os alunos estagiários matriculados na disciplina "Estágio Supervisionado em Prática de Ensino de Língua Estrangeira (francês, italiano e espanhol)", duas bolsistas e uma voluntária.

Palavras Chave: Ensino-aprendizagem, Língua Estrangeira, CEL.

Abstract:

The project, coordinated by Prof. Dra. Rosangela Sanches da Silveira Gileno, has the general objective to promote partnership between the University and the public school in order to contribute to the articulation between theory and practice, teaching and research, methods and content, both in the initial education of undergraduate Letras students of the Faculty of Sciences and Letras of Araraquara UNESP as in the continuing education of foreign language teachers (French, Italian and Spanish) of the public who work in the language Study Center (CEL) of Araraquara. So, are partners in this project: the Araraquara School Board and 15 public school teachers who work in Araraquara Language Study Centres and Matão. Also participating trainees students enrolled in the course "Supervised Internship in Foreign Language Teaching Practice (French, Italian and Spanish)," two scholars and a volunteer.

Keywords: Teaching and learning, Foreign language, CEL.

Introdução

O projeto "O ensino e aprendizagem de Língua Estrangeira na contemporaneidade: conteúdos e metodologias para o ensino de espanhol, francês e italiano" faz parte do Programa Núcleos de Ensino da UNESP. Uma das frentes do projeto visa produzir atividades de sensibilização e reflexão sobre as potencialidades dos alunos e elaborar e/ou adequar atividades que atendam ações educativas que permitam o trabalho com diferentes estratégias

de aprendizagem e o desenvolvimento de competências comunicativas. O referido projeto justifica-se pela importância da parceria, do diálogo e da troca de experiências entre a Universidade e a escola pública. Desse modo, procura-se incentivar o ensino e a pesquisa e promover a reflexão e a produção de conhecimentos que possam contribuir para a melhoria na educação, para a formação cidadã e, principalmente, para a melhoria dos níveis de proficiência de língua estrangeira dos futuros

8º Congresso de Extensão Universitária da UNESP, 2015. Conteúdos e metodologias para o ensino de espanhol, francês e italiano na rede pública estadual. Rosangela Sanches da Silveira Gileno, Jéssica Ciurlin Silva e Marcela de Oliveira Gabriel – ISSN 2176-9761



8º Congresso de extensão universitária da UNESP

"Diálogos da Extensão:
do saber acadêmico à prática social"



cidadãos que estão na educação básica. Do mesmo modo, essa parceria pode contribuir para o conhecimento do contexto de ensino em que atuam professores da educação básica e, com isto, propiciar a reflexão que contribuirá para a formação dos graduandos que se preparam para atuar nesse contexto. Neste sentido, a inclusão dos estagiários, de Prática de Ensino e Estágio Supervisionado em Prática de Ensino de Língua Estrangeira (francês, italiano e espanhol) torna-se relevante para a execução de atividades de observação e reflexão do trabalho docente neste contexto de ensino. E, de modo geral, tanto para os professores em pré-serviço, como para os professores que já atuam na escola pública, uma oportunidade para analisarem o fazer docente de maneira mais reflexiva e crítica, de modo que possam desenvolver ainda mais sua competência teórico-aplicada para o ensino de línguas e a produção de pesquisa na área.

Objetivos

Como objetivos específicos, o presente projeto tem como metas:

1. Propiciar o aprofundamento nas leituras e discussões sobre os principais referenciais teóricos e metodológicos que orientam o ensino de língua estrangeira para a aprendizagem de uma segunda língua em contexto de escola pública.
2. Promover o aprofundamento no conhecimento sobre os conteúdos linguísticos, atitudinais e pedagógicos que envolvem o trabalho docente em todas as suas esferas: do planejamento da aula ao produto final, que é aprendizagem do aluno.
3. Consolidar o horário de ATPC (aula de trabalho pedagógico coletivo) como um espaço de formação continuada que permita a reflexão crítica sobre os conceitos de método, abordagem; as principais abordagens e métodos de ensino e as técnicas e estratégias a eles associados; o uso de novas tecnologias como ferramentas para o ensino de línguas; as teorias de aquisição de linguagem; os resultados de pesquisa na área, etc.
4. Promover a elaboração de atividades e materiais didático-pedagógicos que contribuam para o desenvolvimento de competências comunicativas.
5. Consolidar atividades de sensibilização e reflexão sobre as potencialidades dos alunos e a elaboração e/ou adequação de atividades que atendam ações educativas que permitam aos alunos com dificuldades de aprendizagem o

trabalho com diferentes estratégias de aprendizagem.

No que se refere ao trabalho com os conteúdos e metodologias para o ensino das línguas estrangeiras: espanhol, francês e italiano, o principal objetivo do projeto em questão é produzir materiais didáticos autênticos, que poderão ser utilizados em sala de aula pelos professores da rede pública envolvidos no projeto. Visamos explorar diferentes recursos didáticos para o ensino e aprendizagem de modo que as atividades contidas nestes materiais abarquem as inteligências múltiplas e explorem as diversas estratégias de aprendizagem, diretas ou indiretas. Esperamos que nosso trabalho possa facilitar a aprendizagem da língua estrangeira e motivar o aluno a continuar os estudos no idioma.

Material e Métodos

O projeto envolve um trabalho teórico e prático. O trabalho teórico consiste no aprofundamento das leituras, reflexões e discussões sobre textos que se referem à reflexão crítica do professor sobre o processo de ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras, às abordagens de ensino de línguas: conteúdos, métodos e práticas docentes, sobretudo, os princípios da abordagem da comunicativa; ao Quadro europeu comum de referência para as línguas no que diz respeito à aprendizagem, envolvendo o conhecimento sobre as competências esperadas para os alunos da educação básica, à seleção de conteúdos e atividades de acordo com os objetivos propostos e à avaliação. O trabalho de sensibilização sobre os estilos e estratégias de aprendizagens e as inteligências múltiplas como maneiras de explorar as potencialidades dos alunos para a aprendizagem e as heterogeneidades em sala de aula.

O trabalho prático consiste no planejamento de sequências didáticas e/ou microaulas e na elaboração de atividades e materiais didático-pedagógicos relacionados ao ensino-aprendizagem de língua estrangeira (espanhol, francês e italiano). De modo geral, os trabalhos práticos são desenhados de acordo com as necessidades, desejos e expectativas apontados pelos participantes do projeto durante os encontros.

As reuniões são realizadas, quinzenalmente, nos horários de ATPC dos professores do Centro de Estudos de Línguas (CEL) na EE João Manoel do Amaral, com a participação dos professores do



8º Congresso de extensão universitária da UNESP

"Diálogos da Extensão:
do saber acadêmico à prática social"



CEL, os bolsistas do projeto, o coordenador e os colaboradores do projeto.

Resultados e Discussão

Em nossa pesquisa, buscamos discutir o quão importante é planejar, produzir e utilizar diferentes materiais e recursos para o ensino e aprendizagem de língua estrangeira tais como músicas, vídeos, jogos, atividades orais e escritas, individuais e em grupo que podem ser exploradas em sala de aula com diferentes procedimentos didáticos. Para desenvolver materiais didáticos alternativos e autênticos, buscamos produzir/selecionar materiais (escritos ou falados) produzidos originalmente na língua-alvo. A elaboração desses materiais se deu a partir de uma análise prévia das necessidades de aprendizagem e dos interesses do público-alvo junto aos professores e coordenadores do CEL.

Com base nas discussões realizadas nos horários de ATPC (aula de trabalho pedagógico coletivo), percebemos as necessidades e dificuldades dos professores envolvidos no projeto. Entre elas, detectamos a necessidade de produção de materiais e atividades comunicativas autênticas que abrangessem as inteligências múltiplas e os diversos estilos de aprendizagem. Desta forma, para a produção do material pedagógico, foram utilizados recursos auditivos, digitais, visuais e cinestésicos. O material foi apresentado aos professores e aplicado nas salas de aulas de espanhol, francês e italiano, respeitando e levando em consideração as estratégias que os próprios alunos adotam para melhor aprender os conteúdos da nova língua. Segundo os professores do CEL, os resultados foram positivos uma vez que não só o material, mas as tarefas que o material sugeriu mostraram-se autênticas, ou seja, representaram atividades comunicativas que poderiam fazer parte da vida real do público-alvo e propiciaram um trabalho colaborativo e interativo em sala de aula.

Ademais, graças ao projeto, realizamos um minicurso intitulado "Planejamento e produção de materiais didáticos para o ensino-aprendizagem de LEs" na II Semana de Língua Estrangeira realizada na UNESP de São José do Rio Preto. O minicurso focalizou o planejamento e a produção sob o prisma das discussões teóricas realizadas nas reuniões de ATPC tendo em vista que, para haver experiências concretas em relação a esses processos, devemos sempre respeitar o universo do aprendiz, levando em consideração, por exemplo, a situação

socioeconômica e ideológica deste. Por conseguinte, é necessária uma reflexão criteriosa acerca das necessidades do público-alvo para que seja atingido o objetivo de planejar e produzir materiais genuínos. Em suma, acreditamos que as discussões levadas aos professores, durante o minicurso, contribuíram positivamente para ampliar e enriquecer seu repertório didático e, sobretudo, ajudá-los na difícil tarefa de produzir materiais autênticos.

Convém ainda esclarecer que não só os bolsistas do projeto, mas também os professores da rede pública participaram de eventos como encontros, seminários, reuniões de grupos de estudo e pesquisa, cursos de extensão sobre o tema ensino-aprendizagem de língua estrangeira como ouvintes ou expositores dos trabalhos realizados durante o projeto, e produziram textos acadêmicos para publicações relacionadas ao projeto sob a orientação do coordenador e professores colaboradores. Como apresentação em mesa redonda "Desafios das Escolas Públicas Brasileiras para o ensino de LEs" pela colaboradora do projeto Profa. Deborah Cristina Simões Balestrini. XV Semana de Letras e V ELIL, Faculdade de Ciências e Letras, UNESP, Campus de Araraquara, 2014. Apresentação da comunicação pelos integrantes do projeto Deborah Cristina Simões Balestrini; Márcio Millani; Tamiris Destro Costa e Rosângela Sanches da Silveira Gileno. XV Semana de Letras e V ELIL – Encontro de Licenciaturas em Letras, Evento Nacional para licenciandos e professores, da Universidade e da Rede de Educação Básica. Faculdade de Ciências e Letras, UNESP, Campus de Araraquara, 2014 com 200 participantes. Ainda podemos citar a comunicação de Denise Maria Margonari, Rosângela Sanches da Silveira Gileno, Deborah Cristina Simões Balestrini, Edilene Maria Sampaio Soares, Vônia Maria Cazetta, Gabrielle Cristina Baumann Salvatto, Márcio Millani, Tamiris Destro Costa. I Encontro dos Centros de Ensino de Línguas da UNESP. Evento regional para coordenadores, professores e alunos dos Centros de Línguas da UNESP - campi de Araraquara, Assis, Marília, Botucatu e São José do Rio Preto - e de outras instituições. Faculdade de Ciências e Letras, UNESP, Campus de Araraquara, 2014, 100 participantes.



8º Congresso de extensão universitária da UNESP

4.

"Diálogos da Extensão:
do saber acadêmico à prática social"



Conclusões

Pela elaboração, análise e discussão e aplicação dos materiais didáticos produzidos, pudemos concluir que um material que abarque as inteligências múltiplas e, conseqüentemente, que utilize os recursos variados como música, vídeos, jogos, torna a aula mais interessante e facilita a aprendizagem; do mesmo modo, a produção de material autêntico com objetivos comunicativos genuínos propicia um ambiente comunicativo e interativo.

Podemos dizer que o projeto tem cumprido seus objetivos uma vez que tanto os professores envolvidos quanto os estagiários e os bolsistas têm colaborado de forma a produzirem conhecimentos que levem à melhoria do ensino público,

Agradecimentos

Agradecemos aos colegas do projeto, aos professores do CEL, aos professores colaboradores, à Diretoria de Ensino de Araraquara e ao Núcleo de Ensino e à PROGRAD.

1-Almeida Filho, J. C. P. Escolha e Produção de Material Didático para o Ensino Comunicativo de Línguas. Contexturas, n. 2 Campinas, **1994**.

2.Conselho da Europa. *Quadro europeu comum de referência para as línguas: aprendizagem, ensino, avaliação*. Tradução do inglês de Maria Joana Pimentel do Rosário e Nuno Verdial Soares. Porto: Asa Edições, **2001**.

3. Rozenfeld, C. C. F.; Viana, N. Planejamento de aula: uma reflexão sobre o papel do livro didático e as fases da aula. IN: Colóquio de Estudos Germânicos "Mito e Magia". Araraquara. *Anais do II Colóquio de Estudos Germânicos "Mito e Magia"*. Araraquara, **2006**.

4. Vieira, D. A. A didatização de materiais autênticos para o ensino de italiano língua estrangeira. Dissertação de Mestrado. Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, USP, São Paulo, **2012**.